



О ратификации Соглашения о займе (Обычные операции) (Проект восстановления дороги) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития от 18 октября 1996 года

Закон Республики Казахстан от 5 марта 1997 г. N 81-І

Ратифицировать Соглашение о займе (Обычные операции) (Проект восстановления дороги) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития от 18 октября 1996 года.

Президент
Республики Казахстан

СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ
(Обычные операции)
(Проект восстановления дороги)
между
РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН
и
АЗИАТСКИМ БАНКОМ РАЗВИТИЯ
от 18 октября 1996 г.

СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ
(Обычные операции)

СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ от 18 октября 1996 г. между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН (здесь и далее именуемой Заемщик) и АЗИАТСКИМ БАНКОМ РАЗВИТИЯ (здесь и далее именуемым Банк).

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ тот факт, что

(А) Заемщик обратился в Банк с просьбой о Займе для целей Проекта, описанного в Приложении 1 к настоящему Соглашению о Займе:

(В) Правительство Заемщика (далее именуемое Правительство) обратилось в Банк за технической помощью для (і) институционального укрепления сектора дорог (далее

называемая Консультационная техническая помощь), и (ii) детального проектирования отобранных приоритетных участков дороги (далее называемая Техническая помощь для подготовки проекта), и Банк согласился предоставить Правительству техническую помощь для таких целей на суммы, эквивалентные семьсот пятьдесят тысяч долларов (\$750.000) и двести пятьдесят тысяч долларов (\$250,000) соответственно: и

(С) Банк согласился предоставить Заемщику заем из обычных капитальных средств Банка на условиях, изложенных ниже;
НАСТОЯЩИМ стороны согласились о следующем:

С Т А Т Ь Я I Положения займа: Определения

Раздел 1.01. Все положения, включенные в Положения Банка по займам обычных операций от 1 июля 1986 г. настоящим применяются к данному Соглашению о Займе в той же мере, как если бы они были полностью изложены в настоящем документе, однако, при условии следующих изменений (упомянутые Положения по займам обычных операций, измененные таким образом, в дальнейшем называются Положения З а й м а) :

(а) Раздел 2.01(17) опускается и заменяется следующим: "Термин "доллар" или "доллары", или знак "\$" означает доллар или доллары в валюте Соединенных штатов А м е р и к и " .

(б) Разделы 2.01(26) и (27) опускаются и включается следующий новый Раздел 2.01 (26): ""Долларовый пул" означает объединенный фонд невыплаченных долларовых кредитов, используемых Банком для целей финансирования займов в долларах, предоставленных Банком из обычных капитальных средств".

(с) Последнее предложение первого параграфа Раздела 3.02 опускается.

(d) Раздел 3.02(b)(ii) опускается и заменяется следующим: "(ii)"Пригодные кредиты " в отношении займа означают невыплаченные кредиты Банка в долларовом пуле, полученные после 30 июня 1992".

(е) Последнее предложение Раздела 3.06(a) опускается, и опускаются слова на дату, приемлемую для Банка" в Разделе 3.06(b).

(f) Раздел 4.02 опускается и заменяется следующим: "Снятия средств со счета займа будут производиться в долларах".

(g) Раздел 4.03(a) опускается и заменяется следующим: "Основная сумма займа должна погашаться в долларах."

(h) Раздел 4.04 опускается и заменяется следующим: "Процент на любую часть займа должен выплачиваться в долларах.

(i) В Разделе 4.05 опускаются слова: "и сбор по любым специальным обязательствам согласно Разделу 5.02".

(j) Раздел 4.09 опущен и включен следующий новый Раздел 4.09:

Несмотря на все противоположные условия в данных Положениях, снятия со счета займа в отношении займа, в исключительных случаях, когда Банк определяет, что он не может выделить доллары для целей таких снятий, будут производиться в такой валюте или валютах, которые Банк сочтет приемлемыми. Соответствующие основные суммы займа должны погашаться и соответствующие проценты должны выплачиваться в такой валюте или валютах. Процентная ставка, которая будет применяться к основным суммам займа, выплаченным в такой валюте или валютах, будет основываться на стоимости, по которой такая валюта или валюты были приобретены Банком, плюс разница между покупной и продажной ценой, и обе могут время от времени изменяться Банком в разумных пределах.

Раздел 1.02. Несколько терминов, определение которым дано в Положениях Займа, где бы ни использовались в настоящем Соглашении о Займе, если по контексту не требуется иначе, имеют соответствующие значения, изложенные далее, а следующие дополнительные термины имеют следующие значения:

(a) "ДАТ" означает Департамент Автомобильного транспорта Минтранса, или любого его преемника;

(b) "КИИК" означает Комитет по использованию иностранного капитала Заемщика, или любого его преемника;

(c) "ДД" означает Департамент Автомобильных дорог Минтранса, или любого его преемника;

(d) "УОЭ" ("MIU") означает Управление по осуществлению эксплуатации, основанное в составе ДД, как описано в параграфе 1(b) Приложения 6 к настоящему Соглашению о займе;

(e) "МЭ" означает Министерство экономики Заемщика, или любого его преемника;

(f) "МТК" означает Министерство транспорта или коммуникаций Заемщика, или любого его преемника;

(g) "ГУРП" ("PIU") означает Группа управления реализацией проекта, основанное в составе ДД, как описано в параграфе 1(a) Приложения 6 к настоящему Соглашению о займе;

(h) "Агентство по выполнению Проекта" для целей и в рамках значения Положений Займа означает ДД, который отвечает за выполнение Проекта;

(i) "Оборудование Проекта" означает оборудование, которое должно быть, закуплено и сконструировано в рамках Проекта;

(j) "НКП" означает Наблюдательный комитет проекта, как описано в параграфе 2 Приложения 6 к настоящему Соглашению о займе; и

(k) "ОГД" означает Ответственного за государственную сеть дорог в составе ДД, или любой его преемника.

С Т А Т Ь Я I I

З а е м

Раздел 2.01. Банк согласен предоставить Заемщику из Обычных капитальных средств Банка сумму в пятьдесят миллионов долларов (\$50.000.000).

Раздел 2.02. Заемщик будет выплачивать Банку проценты, как определено и соответствии с Разделом 3.02 Положений займа.

Раздел 2.03. (а) Заемщик будет выплачивать комиссионный сбор в размере три четвертых одного процента (0.75%) в год. Такой сбор будут накапливаться на суммы Займа (за вычетом сумм, снимаемых время от времени), в течение последовательных периодов, начинающихся через шестьдесят (60) дней после даты данного Соглашения о займе, как следует далее:

в течение первого периода в двенадцать месяцев - на \$7.500.000;

в течение второго периода в двенадцать месяцев -на \$22.500.000;

в течение третьего периода в двенадцать месяцев - на \$42,500,000;

и после этого на полную сумму Займа.

(Б) Если какая-либо сумма Займа аннулирована, то сумма каждой части Займа, указанная в параграфе (а) данного Раздела будет уменьшена в той же пропорции, в какой аннулированная часть относилась к полной сумме Займа до такого аннулирования.

Раздел 2.04. Проценты и другие сборы по Займу будут оплачиваться 1 раз в шесть месяцев 1 марта и 1 сентября каждого года.

Раздел 2.05. Заемщик будет выплачивать основную сумму займа, снятую со счета займа, в соответствии с амортизационным графиком, приводимым в Приложении 2 к настоящему Соглашению о займе.

С Т А Т Ь Я I I I

Использование средств займа

Раздел 3.01. Заемщик обеспечит использование средств Займа на финансирование затрат по Проекту в соответствии с положениями настоящего Соглашения о займе.

Раздел 3.02. Товары, услуги и другие статьи расходов, подлежащие финансированию из средств Займа, и распределение сумм Займа среди различных категорий таких товаров, услуг и других статей расходов соответствуют положениям Приложения 3 к настоящему Соглашению о займе, и такое Приложение может время от времени дополняться по согласию между Заемщиком и Банком.

Раздел 3.03. За исключением тех случаев, когда Заемщик и Банк могут договориться иначе, все товары и услуги, подлежащие финансированию из средств Займа, будут закупаться в соответствии с положениями Приложения 4 и Приложения 5 к

настоящему Соглашению о Займе. Банк может отказаться финансировать контракт, по которому товары или услуги были закуплены не в соответствии с процедурами, согласованными между Заемщиком и Банком, или там, где условия контракта не удовлетворяют Банк.

Раздел 3.04. За исключением тех случаев, когда Заемщик и Банк могут договориться иначе. Заемщик принимает все меры к тому, чтобы все товары и услуги, финансируемые из средств Займа, использовались исключительно для выполнения П р о е к т а .

Раздел 3.05. Заключительной датой для снятия со счета займа для целей Раздела 8.03 Положений Займа является 30 ноября 2000 г. или иная дата, которая время от времени может согласовываться между Заемщиком и Банком.

С Т А Т Ь Я I V О С О Б Ы Е У С Л О В И Я

Раздел 4.01. (а) Заемщик принимает все меры к тому, чтобы выполнить Проект с надлежащим старанием и эффективностью, и в соответствии с разумной административной, финансовой, инженерной и дорожной практикой, и с учетом условий окружающей среды.

(б) При выполнении Проекта и использовании оборудования Проекта Заемщик будет выполнять или способствовать выполнению всех обязательств, изложенных в Приложении 6 к настоящему Соглашению о займе.

Раздел 4.02. Заемщик предоставляет, по мере необходимости, средства, оборудование, услуги и иные ресурсы, которые требуются, в дополнение к средствам Займа, для выполнения Проекта, и для обслуживания и эксплуатации оборудования П р о е к т а .

Раздел 4.03. (а) При выполнении Проект Заемщик должен обеспечить найм квалифицированных консультантов и подрядчиков, приемлемых для Заемщика и Банка, в той мере и на таких условиях, которые удовлетворят Заемщика и Банк.

(б) Заемщик обеспечит выполнение Проекта и соответствии с планами, нормами проектирования, спецификациями, графиками работ и методами строительства, приемлемыми для Заемщика и Банка. Заемщик должен предоставить или обеспечить предоставление Банку сразу после их подготовки, таких планов, норм проектирования, спецификаций, графиков работ и любых их существенных материальных модификаций с такими подробностями, о которых в разумных пределах может запросить Банк.

Раздел 4.04. Заемщик обеспечит, чтобы деятельность его отделений и агентств в отношении выполнения Проекта и использования оборудования Проекта осуществлялась и координировалась в соответствии с разумной административной политикой и процедурами.

Раздел 4.05. (а) Заемщик подготовит мероприятия, удовлетворяющие Банк, для страхования оборудования Проекта в такой степени, против таких рисков и на такие суммы, которые согласуются с разумной практикой.

(б) Не ограничивая общего смысла выше изложенного, Заемщик гарантирует, или принимает меры к тому, чтобы застраховать товары, импортируемые для Проекта и подлежащие финансированию из средств Займа, против рисков, связанных с их приобретением, транспортировкой и доставкой к месту использования или установки, и для такого страхования любая сумма выплачивается в валюте, свободно используемой для замены или ремонта таких товаров.

Раздел 4.06. (а) Заемщик ведет или принимает меры к тому, чтобы вести записи и счета, достаточные для идентификации товаров, услуг и других статей расходов, финансируемых из средств Займа, и для раскрытия их использования в Проекте, для регистрации прогресса в ходе Проекта (включая его стоимость) и для отражения, в соответствии с ныне применяемыми принципами бухучета, операций и финансового положения Департамент дорог и других агентств Заемщика, ответственных за выполнение Проекта и использование оборудования Проекта или любой его части.

(б) Заемщик (i) ведет, или принимает меры к тому, чтобы вести отдельные счета для Проекта; (ii) ежегодно подвергает счета и имеющие к ним отношение финансовые отчеты аудиту в соответствии с надлежащими нормами независимыми аудиторами, квалификация, опыт и договорные условия которых приемлемы для Банка; (iii) предоставлять Банку по мере возможности, но в любом случае не позднее девяти (9) месяцев после окончания каждого соответствующего фискального года, заверенные копии таких проверенных счетов и финансовых отчетов, и отчетов аудиторов о результатах ревизии (включая заключение аудиторов об использовании средств Займа и соответствии условиям настоящего Соглашения о займе), все на английском языке; и (iv) предоставлять Банку иную информацию касательно таких счетов, финансовых отчетов и их аудита, которая время от времени может запрашиваться Банком.

(с) Заемщик предоставит Банку возможность, по просьбе Банка, обсуждать время от времени с аудиторами Заемщика финансовые отчеты Заемщика по Проекту и его финансовые операции, относящиеся к Проекту, уполномочить и потребовать участия представителей таких аудиторов в любых обсуждениях по просьбе Банка, при условии что любое такое обсуждение будет проводиться только в присутствии уполномоченного представителя Заемщика, если Заемщик не согласится иначе.

Раздел 4.07. (а) Заемщик предоставит или примет меры к тому, чтобы предоставить Банку все такие отчеты и информацию, которые Банк запросит с достаточным основанием в отношении (i) Займа, расходования средств и выполнения соответствующих действий; (ii) товаров, услуг и других статей расхода, финансируемых из средств Займа; (iii) Проекта; (iv) управления, операции и финансового состояния ДД и других агентств Заемщика, ответственных за выполнение

Проекта и использование оборудования Проекта, или любой его части; (v) финансового и экономического положения на территории Заемщика, и состояния международного платежного баланса Заемщика; и (vi) любых других вопросов, связанных с целями
З а й м а .

(Б) Не ограничивая общего смысла вышеизложенного, Заемщик предоставит и примет меры к тому, чтобы предоставлять Банку ежеквартальные отчеты о выполнении Проекта и о действии и управлении оборудованием Проекта. Такие отчеты представляются в такой форме, с такими подробностями и в течение такого времени, которые запрашиваются Банком с достаточным основанием, и кроме прочего, указывается достигнутый успех и проблемы, с которыми пришлось столкнуться в рассматриваемый квартал, принятые и предполагаемые меры для решения этих проблем, предлагаемая программа действий и предполагаемый прогресс в течение
с л е д у ю щ е г о к в а р т а л а .

(с) Вскоре после физического завершения Проекта, но в любом случае не позднее (3) трех месяцев после этого, или в такой более поздний срок, который может быть согласован для этих целей между Заемщиком и Банком, Заемщик подготавливает и представляет Банку отчет, в такой форме и с такими подробностями, о которых Банк может запросить с достаточным основанием, о выполнении и первоначальном действии Проекта, включая его стоимость, в выполнении Заемщиком своих обязательств по Соглашению о займе и осуществлении целей Проекта.

Раздел 4.08. Заемщик предоставит возможность представителям Банка проверять Проект, товары, финансируемые из средств Займа, и любые соответствующие записи и
д о к у м е н т ы .

Раздел 4.09. Заемщик обеспечивает, чтобы оборудование Проекта действовало, эксплуатировалось и ремонтировалось в соответствии с разумной административной, финансовой, инженерной, дорожной, эксплуатационной и операционной практиками, с
у ч е т о м у с л о в и й о к р у ж а ю щ е й с р е д ы .

Раздел 4.10. (а) Обоюдным намерением Заемщика и Банка является то, что никакой другой внешний долг кредитору, отличному от Банка, не будет иметь приоритета над Займом посредством удержания активов Заемщика за долги. С этой целью, Заемщик примет меры к тому, чтобы (i) за исключением тех случаев, когда Банк может договориться иначе, если налагается какое-либо удержания на какие-либо активы Заемщика за долги в качестве гарантии какого-либо внешнего долга, то такое право, в силу очевидности, соразмерно и гарантировало бы выплату основной суммы, процентов и других сборов по Займу; и (ii) чтобы Заемщик, при создании или способствовании созданию любого такого права, незамедлительно принял бы срочные
п р е д о с т о р о ж н о с т и в э т о м о т н о ш е н и и .

(Б) Положения параграфа (а) настоящего Раздела не будут применяться к (i) какому-либо праву удержания имущества за долги во время его покупки,

исключительно в качестве гарантии оплаты покупной цены такого имущества; или (ii) к какому-либо праву удержания имущества за долги, возникающему в результате обычного хода банковских операций и гарантии долга, дата погашения которого наступает не ранее, чем через год после его даты.

(с) Термин "активы Заемщика", как он используется в параграфе (а) настоящего Раздела, включает активы любого административного подразделения или любого агентства Заемщика, и активы любого агентства любого такого административного подразделения, включая Национальный Банк Казахстана и любое другое учреждение, выполняющее функции центрального банка для Заемщика.

С Т А Т Ь Я V В с т у п л е н и е и с и л у

Раздел 5.01. Для вступления в силу Соглашения о Займе определен срок в девяносто (90) дней после даты настоящею Соглашения о займе для целей Раздела 9.04 Положений Займа .

СТАТЬЯ VI

Прочие вопросы

Раздел 6.01. Министр финансов Заемщика назначается в качестве представителя Заемщика для целей Раздела 11.02 Положений Займа.

Раздел 6.02. Для целей Раздела 11.01 Положения Займа указываются следующие адреса:

Для Заемщика

Министерство финансов

Пр.Аблай Хана, 97

Алматы 480091

Республика Казахстан

Факс:

(7-3272) 636-984

(7-3272) 622-770

Для Банка

Азиатский Банк Развития

П/я 789
0980 Манила, Филиппины

Телеграфный адрес:
ASIANBANK
MANILA

Телекс:
29066 ADB PH (RCA)
42205 ADB PM (ITT)
63587 ADB PN (ETPI)

Факс:
(63-2) 741-7961
(63-2) 632-6816
(63-2) 631-7961

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО стороны, действующие через своих представителей, уполномоченных соответствующим образом, обеспечили подписание настоящего Соглашения своими соответствующими именами и его доставку в головной офис Банка в день и год, указанные выше.

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Уполномоченный представитель

АЗИАТСКИЙ БАНК РАЗВИТИЯ

Уполномоченный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Описание Проекта

Цели

1. Целями Проекта являются: (i) восстановление участка дороги между Гульшадом и Акчатау в направлении Алматы-Акмола; и (ii) усовершенствование обслуживания и эксплуатации дороги на направлении

Алматы-Акмола; (iii) основание системы постоянной эксплуатации.

Объем работ

2. В объем работ по Проекту входят:

Часть А

Дорожностроительные работы по восстановлению около 192 километров участка дороги между Гульшадом и Акчатау в направлении Алматы-Акмола;

Часть В

Дорожное обслуживание отобранных участков дорог в направлении Алматы-Акмола, включая обеспечение оборудованием для обслуживания дороги; и основание системы обслуживания дороги.

3. Проект также включает предоставление консультационных услуг. Предполагается, что Проект будет завершен до 30 мая 2000.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Амортизационный график

(Проект восстановления дороги)

Срок платежа	Выплата основной суммы (в долларах)
1 марта 2001	413,900 долларов
1 сентября 2001	434,600
1 марта 2002	456,300
1 сентября 2002	479,300
1 марта 2003	503,100
1 сентября 2003	528,300
1 марта 2004	554,700
1 сентября 2004	582,400
1 марта 2005	611,500
1 сентября 2005	642,100
1 марта 2006	674,200
1 сентября 2006	707,900
1 марта 2007	743,300
1 сентября 2007	780,500

1 марта	2008	819,500
1 сентября	2008	860,500
1 марта	2009	903,500
1 сентября	2009	948,700
1 марта	2010	996,100
1 сентября	2010	1,045,900
1 марта	2011	1,098,200
1 сентября	2011	1,153,100
1 марта	2012	1,210,800
1 сентября	2012	1,271,300
1 марта	2013	1,334,900
1 сентября	2013	1,401,600
1 марта	2014	1,471,700
1 сентября	2014	1,545,300
1 марта	2015	1,622,600
1 сентября	2015	1,703,700
1 марта	2016	1,788,900
1 сентября	2016	1,878,300
1 марта	2017	1,972,200
1 сентября	2017	2,070,900
1 марта	2018	2,174,400
1 сентября	2018	2,283,100
1 марта	2019	2,397,300
1 сентября	2019	2,517,100
1 марта	2020	2,643,000
1 сентября	2020	2,775,300
Всего:		50,000,000 долларов

ПРЕМИИ ЗА ПРЕДВАРИТЕЛЬНУЮ ОПЛАТУ

Следующие проценты определены в качестве премии, выплачиваемых за погашение авансом до наступления срока платежа любой части основной суммы Займа согласно Разделу 3.06(Б) Положений займа.

Время предварительной оплаты	Премия
-----	-----
	Процентная ставка (выраженная в процентах)

за год), применяемая к
оставшейся неуплаченной
сумме Займа на день
предоплаты, помноженная
на:

Не более трех лет до срока платежа	0,13
Более 3 лет, но не более 6 лет до наступления срока платежа	0,25
Более 6 лет, но не более 11 лет до наступления срока платежа	0,46
Более 11 лет, но не более 16 лет до наступления срока платежа	0,67
Более 16 лет, но не более 20 лет до наступления срока платежа	0,83
Более 20 лет, но не более 22 лет до наступления срока платежа	0,92
Более 22 лет до наступления срока платежа	1,00

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Распределение и снятие средств займа

Общая часть

1. В таблице, прилагаемой к настоящему Приложению, представлены

Категории товаров, услуг и других статей, подлежащих финансированию и средств Займа, и распределение сумм Займа по каждой Категории (далее называемой Таблица). (Ссылка на "Категорию" или "Категории" в

настоящем Приложении относится к Категории или Категориям Таблицы).

Налоги

2. Никакие средства не снимаются со счета займа в отношении каких-либо местных налогов.

Проценты финансирования Банком

3. Статьи Категории, перечисленные в Таблице, будут финансироваться из средств Займа на основе процентов, приведенных далее в Таблице, если не будет иначе согласовано с Банком.

4. Несмотря на параграф 5 данного Приложения, любой контракт, присужденный местному поставщику после проведения международных конкурсных торгов согласно соответствующим положениям Приложения 4 к настоящему Соглашению о займе, финансируется из средств займа на следующем основании:

(а) если изделия, приобретенные у местного поставщика, местного производства, финансируется 100% стоимости франко-завод поставляемых изделий (исключая какие-либо налоги): и

(b) если изделия, приобретенные у местного поставщика, были полностью импортированы, то финансируется валютная составляющая контрактной цены.

Местные расходы -----

5. (a) Средства Займа до суммы, эквивалентной \$8.600.000, могут быть сняты со счета займа в иностранной валюте для целей финансирования местных расходов.

(b) Если только особо не предусмотрено и настоящем параграфе и особо не согласовано с Банком, никакие суммы не снимаются со счета займа в отношении каких-либо местных расходов по Проекту.

Проценты и комиссионный сбор -----

6. Сумма, выделяемая на Категорию 4, предназначена для финансирования процентов и комиссионного сбора по Займу в период осуществления Проекта. Банк будет иметь право снимать со счета займа и выплачивать себе от имени Заемщика суммы, требуемые для уплаты, при наступлении срока, процентов и комиссионного с б о р а .

Перераспределение -----

7. Несмотря на распределение средств займа и снимаемых процентов, представленных в Таблице, и подчиняющихся условиям параграфа 5 данного Раздела.

(а) если сумма займа, выделенная по любой Категории, оказывается недостаточной

для финансирования всех согласованных расходов по данной Категории, Банк может, известив Заемщика, (i) перераспределить для такой Категории в степени, требуемой для покрытия определенного дефицита, суммы Займа, которые были распределены для другой Категории, но которые по мнению Банка не требуются для других расходов, и (ii) если такое перераспределение не может полностью покрыть рассчитанный дефицит, снизить снимаемый процент применительно к таким расходам, чтобы дальнейшее снятие средств по такой категории могло продолжаться, пока не будут произведены все расходы по данной Категории;

(Б) если сумма займа, ранее распределенная на любую Категорию,

превышает все согласованные расходы по данной Категории, Банк может, уведомив Заемщика, перераспределить такую излишнюю сумму на любую другую Категорию.

Ретроактивное финансирование

8. Снятие средств со счета займа может производиться для покрытия допустимых расходов, понесенных в рамках Проекта до даты вступления в силу, но не ранее чем 1 июля, в связи с отбором и наймом консультантов, при условии максимальной суммы, эквивалентной \$ 1,500,000.

Дополнение к Приложению 3

ТАБЛИЦА

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ И СНЯТИЕ СРЕДСТВ ЗАЙМА (Проект реабилитации дорог)

КАТЕГОРИЯ ! ДОЛЯ ФИНАНСИРОВАНИЯ БАНКОМ

Но-! Позиция ! Выделенная сумма! Процент! Основания для снятия со
мер! ! (\$) ! ! счета Займа

1. Дорожностро- ! 27 000 000 ! 75 ! процент от общих расходов*
ительные ! !----- !-----
работы ! ! ! (54% - в иностранной
! ! ! валюте, 24% - в местной
! ! ! валюте)

2. Оборудование	5 500 000	100	в иностранной валюте
3. Консультацион- ные услуги	4 800 000	100	доля в иностранной валюте
		79	доля в местной валюте
4. Проценты и комиссионный сбор	6 200 000	100	процент от сумм подлежащих к оплате
5. Нераспределено	6 500 000		
6. ИТОГО:	50 000 000		

*Сноска. Освобождается от местных налогов.

П Р И Л О Ж Е Н И Е 4

З а к у п к и

1. Если только иначе не согласовано с Банком, процедуры, на которые делаются ссылки в последующих параграфах настоящего Приложения, будут применяться при закупках товаров и услуг, подлежащих финансированию из средств займа. Термин "услуги" в настоящем Приложении не включает консультационные услуги.

2. Закупки товаров и услуг подпадают под действие положений "Руководства по закупкам в рамках займов Азиатского Банка Развития", дополняемого время от времени, пересмотренного в январе 1995, которое было предоставлено Заемщику.

3. Закупки товаров и услуг осуществляются без каких-либо ограничений по отношению или с предпочтением к какому-либо определенному поставщику или подрядчику, или определенному классу поставщиков или подрядчиков, если только иное не предусмотрено в параграфе 5 ниже.

4. (а) Каждый контракт на работы по восстановлению дороги и контракт на поставку оборудования будут присуждаться рассмотреть соответствию условиям данного Соглашения о займе на основании между народных конкурсных торгов, как описано в Главе II Руководства по закупкам. Участники конкурсных торгов по контрактам на работы должны быть предварительно отобраны до участия в торгах.

(б) По контрактам, присуждаемым на основе международных конкурсных торгов,

Банку предоставляется Общее извещение о закупках как можно быстрее и в любом случае не позднее, чем за 90 дней до опубликования или первого преддоговорного приглашения, или первого приглашения к участию в конкурсных торгах по Проекту (которое Банк опубликует отдельно) в такой форме, с такими подробностями, и с содержанием такой информации, которую Банк запросит обоснованно. Банк ежегодно обеспечивается необходимой информацией для обновления такого Общего извещения о закупках, как только потребуется закупить какие-либо товары или работы на основе международных конкурсных торгов.

(с) По контрактам, присуждаемым на основании международных конкурсных торгов, действия по закупкам подлежат проверке Банком и в соответствии с процедурами, изложенными в Главе IV Руководства по закупкам. Каждый проект преддоговорного приглашения и проект приглашения на международные конкурсные торги, представляемый в Банк для утверждения согласно таким процедурам, поступает в Банк по крайней мере за 42 дня до опубликования и содержит такую информацию, чтобы Банк мог организовать отдельную публикацию такого приглашения.

5. При сравнении местных конкурсных предложений с иностранными по системе международных конкурсных торгов могут быть предусмотрены пределы предпочтений по выбору Заемщика и в соответствии с положениями Дополнения к настоящему Приложению на товары, произведенные в Казахстане, при условии, что участник торгов, предлагающий такие товары, подтвердит к удовлетворению Заемщика и Банка, что добавленная стоимость составляет по крайней мере 20% цены франко-завод на такие товары, указанной в конкурсном предложении.

6. Работы по обслуживанию дороги, подлежащие финансированию Заемщиком, расчетная стоимость которых эквивалентна \$ 13,500,000, будут выполняться Агентством по выполнению проекта на основе действующего счета.

Дополнение к Приложению 4
(С т р . 1)

Предпочтение для товаров, произведенных внутри страны

1. При закупке товаров посредством международных конкурсных торгов, на товары, изготовленные в стране Заемщика, устанавливаются пределы предпочтения в соответствии со следующими положениями, при условии, что участник торгов подтвердит к удовлетворению Заемщика и Банка, что добавленная стоимость составляет по крайней мере 20% от цены франко-завод, указанной в конкурсном предложении.

(а) Для применения предпочтения для товаров, произведенных внутри страны, все отвечающие условиям конкурсные предложения сначала классифицируются по

следующим трем категориям:

(i) Категория I: конкурсные предложения на товары, изготовленные в стране Заемщика, которые отвечают требованию минимальной добавленной стоимости;

(ii) Категория II: конкурсные предложения на другие товары, изготовленные в стране Заемщика;

(iii) Категория III: конкурсные предложения, предлагающие импортированные товары.

(b) Конкурсное предложение с самой низкой ценой по каждой категории затем определяется при сравнении всех цен внутри каждой Категории, без учета таможенных пошлин и прочих налогов на импорт, налагаемых в связи с ввозом, налогов с продажи и подобных налогов, налагаемых в связи с продажей или доставкой товаров по условиям конкурсного предложения.

(c) Такие конкурсные предложения с самой низкой ценой далее сравниваются друг с другом, и если в результате такого сравнения цена по Категории I или по Категории II оказывается самой низкой, то она выбирается для заключения контракта.

(d) Если, однако, в результате сравнения по подпараграфу (c) выше, самая низкая цена оказывается по категории III, то она далее сравнивается с конкурсным предложением с самой низкой ценой из Категории I. Только с целью дальнейшего сравнения производится корректировка самой низкой цены по Категории III в сторону увеличения путем прибавления либо:

(i) суммы таможенных пошлин и других налогов на импорт, которые импортер, неосвобожденный от уплаты, должен платить за ввоз товаров, предлагаемых по категории III: или

Дополнение к Приложению 4

(Стр.2)

(ii) 15% цены CIF конкурсного предложения на такие товары, если таможенные пошлины и налоги на импорт, о которых говорилось в пункте (i) выше, превышают 15% цены CIF конкурсного предложения.

Если, после такого сравнения, конкурсное предложение из Категории I имеет наименьшую цену, то оно выбирается для присуждения контракта: в противном случае контракт присуждается конкурсному предложению с наименьшей ценой из Категории I I I .

2. Участники торгов, претендующие на получение предпочтения, должны представить необходимую информацию для установления права на предпочтение, включая минимальную добавленную стоимость.

3. Документы для торгов должны содержать ясное описание предоставляемого предпочтения, информацию, необходимую для установления права данного конкурсного предложения на предпочтение, и процедуры, которыми следует руководствоваться при сравнении предлагаемых цен, т.е. все как было описано выше.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Консультанты

1. Услуги консультантов используются при выполнении Проекта, в частности в отношении:

- (а) детального проектирования;
- (б) наблюдения за строительством;
- (с) помощи при обслуживании дороги; и
- (д) контроля и оценки прибыли.

Договорные условия консультантов определяются по соглашению между Заемщиком и Банком.

2. Отбор, найм и услуги консультантов подчиняются положениям данного Приложения и положениям "Руководства по использованию консультантов Азиатским Банком Развития и его заемщиками" за апрель 1979 г., дополняемому время от времени, которое было предоставлено Заемщику.

3. Консультанты будут отбираться и наниматься Заемщиком в соответствии со следующими процедурами.

(а) Приглашение представить предложения. Приглашение представить предложения и все сопутствующие документы утверждаются Банком до их публикации. С этой целью три копии проекта приглашения к внесению предложений, список приглашаемых консультантов, предлагаемые критерии оценки предложений и другие сопутствующие документы представляются в Банк. Период по крайней мере в 45 дней предоставляется для внесения предложений. Копия окончательного приглашения вместе со всеми сопутствующими документами предоставляется Банку для информации сразу после выпуска.

(б) Проект контракта. Проект контракта с консультантами должен быть предоставлен в Банк для одобрения достаточно задолго до начала оценки предложений.

(с) Предложения для отбора. После оценки полученных предложений и до начала переговоров с консультантами, выбранными для переговоров, должно быть получено одобрение сделанного выбора от Банка. С этой целью Банку сразу после оценки предложений предоставляются три экземпляра (i) оценки предложений (вместе с одним комплектом каждого предложения, не предоставленного ранее Банку); (ii) обоснование в ы б о р а .

(d) Исполнение контракта. После завершения переговоров, но до подписания контракта. Банку предоставляются (i) обговоренный контракт для утверждения, и (ii) оценка предложений. Сразу после подписания контракта Банку предоставляются три копии подписанного

контракта. Если какое-либо существенное дополнение к контракту предлагается после его парафирования, предлагаемые изменения предоставляются Банку для предварительного одобрения.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

Выполнение Проекта и действие оборудования Проекта; прочие вопросы

I. МЕРОПРИЯТИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ

A. Выполнение Проекта

1. (а) Группа управления реализацией проект (PIU), основанное при Департаменте дорог, будет отвечать за ежедневное выполнение Проекта и обеспечивать необходимый контакт между ДД, подрядчиками, поставщиками и Банком. Управляющий Проектом, назначаемый ДД, будет выступать в качестве руководителя PIU, и должен в любое время иметь поддержку достаточного количества квалифицированных дорожных инженеров, инженеров по материально-техническому снабжению и грунтам, инженеров по мостам и сопутствующих финансовых и других служащих.

(Б) Заемщик до 31 марта 1997 г. должен основать соответственно укомплектованное персоналом Управление по осуществлению эксплуатации (MIU), возглавляемое Управляющим по эксплуатации, для выполнения мероприятий по эксплуатации в рамках Проекта и для помощи PIU в повседневном выполнении Проекта.

(с) Заемщик должен обеспечить, чтобы PIU и MIU были соответственно укомплектованы персоналом в течение всего периода выполнения Проекта, и чтобы им

помогали консультанты, которые должны быть наняты для детального проектирования, наблюдения за строительством и помощи в обслуживании и эксплуатации дороги.

В. Наблюдательный Комитет Проекта

2. Наблюдательный комитет Проекта (НКП), основанный Минтрансом, должен существовать в течение периода выполнения Проекта и будет (i) наблюдать и координировать все мероприятия по Проекту, включая контакт между агентствами, вовлеченными в выполнение Проекта, и секторальные реформы, согласованные с Банком: (ii) рассматривать, состояние выполнения Проекта: (iii) отслеживать достигнутый прогресс и разрешать возникшие трудности: (iv) служить в качестве собрания для обсуждения и рассмотрения влияния Проекта на развитие региона: НКП будет возглавляться Министром транспорта и коммуникаций, или его представителем, и его члены будут включать Директора ДД, Управляющего Проекта и представителей от КИИК и Минэкономики, НКП

должен собираться по крайней мере дважды в год, и более часто, если потребуется.

II. ВОЗМЕЩЕНИЕ ИЗДЕРЖЕК ПРОИЗВОДСТВА

3. Заемщик до 30 июня 1998, учитывая рекомендации консультантов по технической помощи, примет соответствующие меры для усовершенствования возмещения издержек производства пользователями дороги.

III. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

А. Контроль за прибылью и ее оценка

4. Заемщик с помощью консультантов, которые будут наняты в рамках Проекта, (а) создаст систему контроля за прибылью и ее оценки для регистрации основных данных, включая данные по дорожному движению, и сбор статистических данных для контроля за прибылью по

Проекту: и (Б) обяжет ДД оценивать прибыль от Проекта, контролировать и отчитываться по физическим, финансовым, экономическим и социальным аспектам Проекта в ходе выполнения Проекта.

В. Промежуточная проверка

5. Заемщик и Банк проведут промежуточную проверку Проекта в 1998 г. Основными целями проверки будут:

(а) рассмотреть прогресс, достигнутый Заемщиком в выполнении секторальных реформ;

(Б) проверить выполнение Проекта и определить соответствие необходимым стандартам;

(с) рассмотреть соответствие условиям данного Соглашения о займе.

С. Охрана окружающей среды

6. Заемщик (i) гарантирует включение соответствующих мер по защите окружающей среды и мер безопасности в разработку Проекта; и (ii) будет выполнять Проект, использовать и эксплуатировать оборудование Проекта в соответствии с Начальной экспертизой окружающей среды, подготовленной в рамках технической помощи, финансируемой Банком (Т.П.№. 2285-KAZ: Подготовка Программы восстановления дорог), и "Руководством по охране окружающей среды для отдельных проектов инфраструктуры" Банка.

IV . ВОПРОСЫ ПОЛИТИКИ

А. Регуляторные реформы

7. Заемщик должен до 30 июня 1997 г. создать Комитет по правовым реформам в

транспортном секторе (КПРТС), который, при содействии консультантов, финансируемых в рамках Консультационной технической помощи, (i) приведет в соответствии с современными нормами существующее Дорожное законодательство и представит его на рассмотрение Парламента; (ii) выпустит инструкции, соответствующие Положению о политике в дорожном секторе (ППДС); (iii) предпримет всесторонний обзор существующего законодательства в транспортном и дорожном секторах, и сделает любые дополнения, требуемые для обеспечения соответствия с пересмотренными Дорожным законодательством и ППДС.

8. КПРТС будет возглавляться Министром транспорта и коммуникаций или его представителем, в состав его членов будут включены представители Министерства юстиции, ДАТ, ДД и один член Постоянной Парламентской комиссии по транспорту и коммуникациям.

В. Секторальные реформы

9. Заемщик должен до 31 декабря 1997 г. обязать Минтранс основать Национальный консультационный комитет по транспорту (НККТ), как требуется по ППДС, НККТ будет возглавляться МТК или его представителем, в состав его членов будут входить представители МЭ, ДД, ДАТ, государственных транспортных предприятий и частного сектора.